

12/7/41

ΩΔΕΙΟΝ ΑΘΗΝΩΝ
1871

ΩΔΕΙΟΝ ΗΡΩΔΟΥ ΤΟΥ ΑΤΤΙΚΟΥ

ΣΑΒΒΑΤΟΝ 12 ΙΟΥΛΙΟΥ 1941, ὥραν 8 μ. μ.

ΣΥΝΑΥΛΙΑ
ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΚΗΣ ΟΡΧΗΣΤΡΑΣ
ΤΟΥ ΩΔΕΙΟΥ ΑΘΗΝΩΝ
1893 - 1941

ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ ΤΗΣ ΟΡΧΗΣΤΡΑΣ
LEO BORCHARD

Μετά τήν έναρξιν τῆς συναυλίας ἡ εἴσοδος θά ἐπιτραπῇ μόνον κατά
τά διαλείμματα.

DAVIDSON A. HENSON

1877

DAVIDSON PRODUCE TOY ATKINS

DAVIDSON PRODUCE TOY ATKINS

DAVIDSON A. HENSON

DAVIDSON PRODUCE TOY ATKINS

DAVIDSON PRODUCE TOY ATKINS

LEO BORCHARD

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ

ΜΕΡΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

1. *Oberon* Είσαγωγή..... K. M. von WEBER
 'Η 'Ορχήστρα.

2. *Δὸν Ζουὰν* R. STRAUSS
 Συμφωνικὸν ποίημα
 'Η 'Ορχήστρα.

ΜΕΡΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟΝ

3. *Συμφωνία ἀριθ. 5* L. van BEETHOVEN
 - I. Allegro con brio
 - II. Andante con moto
 - III. Scherzo
 - IV. Finale
 'Η 'Ορχήστρα.

ΩΔΕΙΟΝ ΑΘΗΝΩΝ
1871

ΩΔΕΙΟΝ ΗΡΩΔΟΥ ΤΟΥ ΑΤΤΙΚΟΥ

ΣΑΒΒΑΤΟΝ 19 ΙΟΥΛΙΟΥ 1941, ὥραν 8 μ. μ.

ΣΥΝΑΥΛΙΑ
ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΚΗΣ ΟΡΧΗΣΤΡΑΣ
ΤΟΥ ΩΔΕΙΟΥ ΑΘΗΝΩΝ

1893 - 1941

ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ ΤΗΣ ΟΡΧΗΣΤΡΑΣ

LEO BORCHARD

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ

W. A. MOZART

1. Μία μικρή νυκτερινή Μουσική.
 2. Συμφωνία εις Ρε μείζον (μέ μινουέττο).
 3. Συμφωνία τοῦ «Διός».
-

Τὰ εἰσιτήρια πρὸς Δρχ. 40, 70, 100 προπωλοῦνται εἰς τὸ Ταμείον τοῦ Θεάτρου «Ὀλύμπια» (Ὁδὸς Ἀκαδημίας 59, Τηλ. 24-377) καθημερινῶς 10-1 π. μ. καὶ 5-8 μ. μ.

Τὴν ἡμέραν τῆς Συναντίας καὶ ἀπὸ ὥρας 5 μ. μ. θὰ πωληθοῦν εἰς τὸ Ὁδεῖον Ἡρώδου τοῦ Ἀττικοῦ.

K. M. VON WEBER

Oberon

Ὁ «Oberon» τοῦ Βέμπερ ἐγράφη εἰδικῶς διὰ τὸ Κόβεντ-Γκάρντεν τοῦ Λονδίνου ἐπὶ ἀγγλικῶν λιμπρέττου, κατὰ τὸ ὁμώνυμον ἔργον τοῦ Βίλαντ. Εἶναι εἶδος ἐπικοῦ ποιήματος, μετὰ συνεχῶν ἀλλαγῶν σκηνῆς, τὸ ὁποῖον ἐπέτρεψεν εἰς τὸν συνθέτην νὰ φθάσῃ εἰς τὰ ὑψηλότερα ὄρια τῆς φαντασμαγορίας καὶ τῆς γραφικότητος, χάρις εἰς τὸ ἐξαιρετικὸν αἶσθημα τῆς ἐνορχηστρώσεως, τὸ ὁποῖον κατεῖχε.

Ἡ εἰσαγωγή τοῦ «Ὁμπερόν» ἀρχίζει μὲ τὸν ποιητικὸν ἦχον τοῦ κόρνου σόλο, σὰν εἶδος ἠχοῦς, εἰς τὴν ὁποίαν ἀπαντοῦν τὰ ἔγχορδα μὲ σουρντίαν. Τὸ ἐπακολουθοῦν *allegro con fuoco*, ἀκολουθεῖ τὸν τύπον, τὸν ὁποῖον ὁ Βέμπερ εἶχεν ἐγκαινιάσει διὰ τοῦ «Φράϊσουτς», τύπον ποὺ ἀναγνωρίζει κανεὶς ἀκόμη περισσότερο κατὰ τὴν μεσολαβοῦσαν μελωδικὴν φράσιν τοῦ κλαρινέττου. Ἐνα τρίτον θέμα εἶναι παρμένον ἀπὸ τὴν περίφημον ἄριαν τῆς Ρέζιας, τὴν γνωστὴν καὶ ἀπαράμιλλον εἰς δραματικότητα ἄριαν τοῦ «Ὡκεανῶ».

R. STRAUSS

Δὸν Ζουάν

Ὁ «Δὸν Ζουάν» τοῦ Ρ. Στράους (ἔργον 20) ἐγράφη τὸ 1887 καὶ βασίζεται ἐπὶ τοῦ ἐπομένου ἐπικοῦ ποιήματος τοῦ Δέγαν.

«Τὸ μαγικὸ κύκλω τοῦ ἀπείρου χαριτωμένου γυναικεῖου ὄραίου ἤθελα νὰ διαβῶ μέσα στὴ θύελλα τῆς ἡδονῆς καὶ στὰ χεῖλη τῆς τελευταίας νὰ παιθάνω μὲ ἓνα φίλι.

ATHENER KONSERVATORIUM
1871

ODEON HERODUS ATTICUS

Samstag, den 19 Juli 1941, 8 Uhr Nachm.

KONZERT

des Symphonischen Orchesters
des Athener Konservatoriums

Dirigent:

LEO BORCHARD

PROGRAMM

W. A. MOZART

1. Eine kleine Nachtmusik
2. Symphonie D dur (mit minuett)
3. Jupiter Symphonie

Eintrittskarten zu Dr. 40—, 70—, 100— an der Kasse des
Theaters «Olympia» (Akademiestr. 59, tel. 24-377) täglich von
10—1 v. M. und 5—8 n. M. zuhaben.

Am Tage des Konzertes von 5 Uhr—n. M. an der Kasse des
«Odeons Herodus Atticus».

Ὁ φίλε, ἤθελα νὰ πετάξω παντοῦ ὄπον ἀνθεῖ ἢ ὠμορφιά — νὰ γονατίσω μπροστά σὲ κάθε μιὰ κι' ὅς εἶναι καὶ μόνο γιὰ μιὰ στιγμή νὰ νικήσω.

Φεύγω τὸν κόρο καὶ μένω πρόθυμος στὴν ὑπηρεσία τοῦ ὄραϊου. Κι' ἂν προσβάλλω τὴ μιὰ ἢ τὴν ἄλλη, λατρεύω ὅλες μαζί.

Ἡ ἀγάπη μιᾶς γυναίκας, σήμερα ἀνοιξιάτικο ἀεράκι αἴθριο σὰν ἀέρας μολυσμένος φυλακῆς.

Κι' ἂν ἀλλάξω τὴν ἀγάπη μου στοὺς πλατεῖς κύκλους τῶν ὄραϊῶν γυναικῶν, εἶναι ὅμως ἡ ἀγάπη μου σὲ καθεμιά διαφορετικῆ.

Δὲν θέλω νὰ στήσω ἀπὸ ἐρείπια ναό. Ναί, πάθος μοῦ εἶναι πάντα ἡ καινούρια. Κι' ὅταν πεθαίνῃ ἐδῶ, ἐκεῖ ἀνασταίνεται.

Τὴ μετάνοια δὲν τὴν ξέρω, κι' ὅπως κάθε ὠμορφιά εἶναι μοναδική, ἔτσι καὶ ἡ ἀγάπη ποὺ ἐμπνέει. Ἐμπρός, λοιπόν, πρὸς νέες πάντα νίκες, ὅσο κρατοῦν τὰ νειάτα κι' οἱ φλογεροὶ παλμοὶ τους!

Μιὰ πανώρη θύελλα μὲ παρέσυρε. Πέρασε καὶ ὅλα ἠσύχασαν.

Σὰν πεθαμένες ὅλες οἱ ἐλπίδες. Ἴσως ἕνας κεραυνὸς ἀπ' αὐτὲς ποὺ περιφρόνησα χτύπησε βαρεῖα τὴ δύναμη τῆς ἀγάπης μου καὶ ξαφνικὰ ἐξημώθηκε ὁ κόσμος γιὰ μένα καὶ σκοτείνιασε.

Μπορεῖ καὶ ὄχι — Ἡ φωτιά ἐσβυσε — καὶ κρύο καὶ σκοτεινὸ ἔμεινε τὸ τζάκι».

Nikolas Lenau

Εἰς τὸν «Δὸν Ζουὰν» τοῦ Στράους παρουσιάζονται καθαρὰ ὅλαι ἐκεῖναι αἱ ἰδιότητες ποὺ ἔκαμαν τὸν Στράους τόσον ἀγαπητὸν εἰς τὸ κοινόν: ἡ διαύγεια τῆς μελωδικῆς γραμμῆς ποὺ τὸν πλησιάζει πρὸς τοὺς ρομαντικούς, ἡ πολυρρυθμία του, ἡ ἀντίστιξις του, ἡ ὁποία μὲ νέα ἐντελῶς μέσα κατορθώνει νὰ μὴ ἐπηρεάξῃ τὴν πορείαν τῆς μελωδίας, ἡ φόρμα του, ἡ ἀνάπτυξις τῶν θεμάτων, ἡ ἐναλλαγὴ καὶ διασταύρωσις τῶν μουσικῶν φράσεων, ἡ ἐνίοτε ἀπροσδόκητος ἀναρμόνισις, ἡ φωτιά τῆς ἰδιοσυγκρασίας του καὶ ἡ πολυφωνικὴ καὶ τόσον ὀραία χρωματισμένη ἐνορχήστρωσις του.

Διὰ τὴν κατανόησιν τοῦ «Δὸν Ζουὰν» ἀρκοῦν δύο στίχοι τοῦ ποιήματος ποὺ προτάσσονται τῆς συνθέσεως: «Ἐμπρός λοιπὸν πρὸς νέες πάντα νίκες, ὅσο κρατοῦν τὰ νειάτα κι' οἱ φλογεροὶ παλμοὶ τους».

CONSERVATORIO DI ATENE

1871

ODEION DI ERODE ATTICO

SABATO 19 LUGLIO, ore 20

CONCERTO
DELL'ORCHESTRA SINFONICA
DEL CONSERVATORIO DI ATENE

1893 - 1941

MAESTRO DIRETTORE D'ORCHESTRA

LEO BORCHARD

PROGRAMMA

W. A. MORART

1. Piccola musica notturna
 2. Sinfonia in Re maj. (con menuetto)
 3. «Giove» Sinfonia (No 41)
-

I biglietti a Dr. 40, 70, 100 sono a vendere d'avanti alla Cassa del Teatro «Olympia» (Via Academia No 59 Telef. 24-377) ogni giorno dalle ore 10-1 e 17-20.

All giorno del Concerto, dalle ore 17 alla Cassa del Odeion Erode Attico.

5η Συμφωνία

Ἡ πέμπτη Συμφωνία (ἔργον 67 εἰς ντο ἔλασ.) ἔχει ἑξαιρετικὴν θέαιν τόσον εἰς τὸ ἔργον τοῦ Μπετόβεν ὅσον καὶ εἰς τὴν ἱστορίαν τῆς μουσικῆς. Ἀποσχόλησε τὸν Μπετόβεν τρία χρόνια' πολυάριθμα σκίτσα μᾶς δείχνουν πόσον εἰργάσθη εἰς αὐτήν. Τὸ ἀρχικὸν θέμα τρία ὄγδοα ἐπαναλαμβανόμενα ἐπάνω εἰς τὸ *σολ*, κατόπιν Μι) ἦτο ἀπὸ τὰ εὐνοούμενά του θέματα: συνηγήσαμεν ἤδη τὸν *τύπον* του εἰς τὴν 3ην Σονάταν, ὑπάρχει ἐπίσης εἰς τὸ τρίτον κουαρτέττο, εἰς τὴν Appassionata εἰς τὰ Κοντσέρτα εἰς *ντο* ἔλασ. καὶ *σολ* μείζον κτλ. «Ἔτσι, — εἶπε κάποτε ὁ Μπετόβεν στὸν Σίνδλερ — χτυπᾷ εἰς τὴν πόρταν τὸ Πεπρωμένον». Ἡ μικρὰ αὐτὴ ὁμάς τῶν φθόγγων εἰς τὸ θέμα τὸ ὀλιγώτερον μελωδικόν, ἔξ ὅσον ὁ Μπετόβεν μετεχειρίσθη εἰς τὰς Συμφωνίας του, ἀλλὰ ἴσως δι' αὐτὸ εἶνε καὶ τὸ πλέον συμφωνικόν: δὲν ὑπάρχει σχεδὸν ἓνα μέτρον εἰς τὸ πρῶτον μέρος ποῦ νὰ μὴ ἔμφανίζεται μὲ νέαν μορφήν: εἶναι ὁ πυρὴν ποῦ σωματοποιεῖται ἢ συγκεντρωμένη δύναμις του ὑπάρχει εἰς τὸν θαυμάσιον ὀργανισμόν ποῦ ἐγέννησε. Ποτὲ ἡ Συμφωνία δὲν εἶχε κάμει τόσα πολλὰ μὲ τόσον ὀλίγον ὕλικόν' παρ' ὅλον αὐτὸν τὸν νεωτερισμόν ἢ συμμετρία τοῦ ἔργου διατηρεῖται καλλίτερα ἀπὸ ὅπουδήποτε ἄλλου' τὸ πρῶτον τμήμα ἔχει ἑκατὸν εἴκοσι μέτρα, ἢ ἀνάπτυξις ἑκατὸν εἴκοσι τέσσαρα, ἢ ἐπανάληψις ἑκατὸν εἴκοσι ἔξ καὶ ἡ coda ἑκατὸν εἴκοσι ἐννέα' τὸ δεύτερον θέμα εἶναι εἰς τὸν σχετικὸν μείζονα τοῦ πρώτου' τὸ δεύτερον τμήμα δὲν εἰσάγει νέον θέμα, ὅπως εἰς τὴν Ἡρωϊκὴν. Εἰς τὸν τρόπον ὅσπερ τὸ πρῶτον αὐτὸ μέρος τῆς Συμφωνίας εἰς *ντο* ἔλασ. ἡμπορεῖ νὰ θεωρηθῇ ἴσως ὡς ἡ πλέον χαρακτηριστικὴ σελὶς τῆς κλασικῆς Συμφωνίας, σελὶς εἰς τὴν ὅποιαν συνδυάζονται κατὰ τὸν τελειώτερον τρόπον οἱ μουσικοὶ νόμοι καὶ ἡ πρωτοτυπία ἐμπνεύσεως ἐντελῶς ἀτομικῆς καὶ δυνατικῆς.

Τὸ Andante con moto $\frac{3}{8}$ εἰς Ia, τοῦ ὁποίου τὸ θέμα περιλαμβάνει δύο κύρια τμήματα, ἀναπτύσσεται ἰδίως μὲ *βαριατισόινες*, κατ' ἀρχάς εἰς δέκατα ἕκτα καὶ κατόπιν εἰς τριακοστὰ δεύτερα καὶ τελειώνει μὲ μιὰ coda ὀλίγον ζωηρευμένην. Ὁ τόνος τοῦ *ντο* μείζον δια τὸ ὅποιον θὰ τελειώσῃ ἡ Συμφωνία, ἐμφανίζεται κάθε τόσον μὲ γεμάτες συγχορδίες, αἱ ὁποῖαι μᾶς προεισάγουν εἰς τὸ *φινάλε*.

Τὸ Scherzo καὶ **φινάλε** συνέχονται. Τὸ **σκέρτσο** συνδέει θαυμάσια τὰς δύο ἀκραίας ἀγωγὰς τοῦ ἔργου· ἀπὸ τὴν πρώτην—τῆς ὁποίας διατηρεῖ τὸν τόνον τοῦ **ντο** ἔλασ.—δανειζεται τὸν ρυθμικὸν τύπον τοῦ «πεπωμένου», ἀλλάζει αὐτὸν εἰς τρεῖς χρόνους καὶ κάμνει τὸ δεύτερον θέμα· τὸ **τριό** μὲ τὸ θινελλῶδες **σχῆμα** τῶν **κοντραμπάσων**, ἐπιμένει εἰς τὸν τόνον τοῦ **ντο** μείζ., ὅστις πλέον ὑπερισχύει ἕως τὸ τέλος. Ἡ ἐπανάληψις τοῦ **σκέρτσο**, πολὺ ἐλεύθερη, χάνεται σὲ λίγο εἰς μίαν ἀόριστον ἐπανάληψιν τοῦ ρυθμικοῦ **τριφθόγγου**· τὰ τύπανα τὸ παραλαμβάνουν ἀμέσως καὶ τὸ διατηροῦν εἰς τὴν τονικὴν ἐνῶ ἡ ὀρχήστρα ξεσπᾷ σὲ παρατεταμένην συγχορδίαν τῆς δεσποζούσης. Ἡ πάλι αὐτὴ μεταξὺ τῆς τονικῆς καὶ τῆς δεσποζούσης περατοῦται μὲ τὴν ἀπότομον ἔκρηξιν τοῦ **φινάλε**, ἐπάνω εἰς τὸν τόνον τοῦ **Ντο** μείζονος καὶ ἀπὸ ὅλην τὴν ὀρχήστραν. Μετὰ τὴν πρώτην ἀνάπτυξιν, ἐμφανίζεται πάλιν τὸ ρυθμικὸν τμήμα τοῦ **σκέρτσο**, ἀλλὰ δευτέρω καὶ διαστακτικῶς φαίνεται ἔτοιμη νὰ ἐκπνεύσῃ ἀπὸ ἀδυναμίας, ὅταν διὰ τοῦ αὐτοῦ τρόπου (εἰσαγωγή τῆς τονικῆς εἰς τὴν συγχορδίαν τῆς ἐβδόμης δεσποζούσης) τὸ φινάλε ἐπαναλαμβάνει θριαμβευτικῶς τὸν δρόμον του καὶ τελειώνει μὲ μίαν coda πλέον γοργήν, ἡ ὁποία ξαπλώνει γύρω τῆς τὰ ἡχητικὰ κύματα εἰς τὸν τόνον τοῦ **Ντο** μείζ.

Ἡ Συμφωνία τοῦ **ντο** ἔλασ. εἶνε θαυμάσιον ποίημα τῆς θελήσεως· ποτὲ ὁ Μπετόβεν δὲν εἶχεν ἀναπτύξει θέμα τόσον βραχὺ καὶ ἐπιβλητικὸν—οὔτε κατὰ τρόπον τόσον αὐταρχικὸν καὶ ἀπόλυτον, ὅπως εἰς τὸ πρῶτον μέρος· ποτὲ δὲν εἶχε φέροι εἰς ἀντίθεσιν, ὅπως τὸ κάμνει δύο φορές εἰς τὸ **σκέρτσο** καὶ τὸ **φινάλε**, τὴν ἀγωνίαν τῆς θελήσεως καὶ τοῦ ὑπερτάτου ἀγῶνος. Ἀγῶνος θριαμβευτικοῦ, σύμφωνον μὲ τὸ πνεῦμα τοῦ Μπετόβεν, ἔργου πίστεως, τὸ ὁποῖον σὺν γὰ θὰ ἐπαναλάβῃ εἰς τὴν μεγίστην ἀνθῆσιν τῆς μεγαλοφυΐας καὶ τῆς δυνάμεώς του.

ΤΙΜΑΙ ΕΙΣΙΤΗΡΙΩΝ

Κερκίδες Β. Γ. Δ.	Σειραί 1 - 11	Δρχ. 100
» Ε.	» 1 - 3	» 100
» Α.	» 1 - 10	» 70
» Β. Γ. Δ.	» 12 - 18	» 70
» Ε.	» 4 - 10	» 70
» Α. Ε.	» 11 - 18	» 40

Τά εισιτήρια προπωλούνται εις τό Ταμείον του Θεάτρου
«Όλύμπια», οδός 'Ακαδημίας 59, Τηλέφ. 24-377, καθημερινώς
10 - 1 π.μ. και 5 - 8 μ.μ.

Τήν ημέραν τής Συναυλίας και από ώρας 5 μ.μ. θα πωλη-
θοῦν εις τό 'Ωδεϊον 'Ηρώδου του 'Αττικού.

TIMAI EITHTHPIQN

Κατηγορία Α	11-15	40
Κατηγορία Β	1-10	10
Κατηγορία Γ	1-10	10
Κατηγορία Δ	1-10	10
Κατηγορία Ε	1-10	10
Κατηγορία ΣΤ	1-10	10
Κατηγορία Ζ	1-10	10
Κατηγορία Η	1-10	10
Κατηγορία Θ	1-10	10
Κατηγορία Ι	1-10	10
Κατηγορία Κ	1-10	10
Κατηγορία Λ	1-10	10
Κατηγορία Μ	1-10	10
Κατηγορία Ν	1-10	10
Κατηγορία Ξ	1-10	10
Κατηγορία Ο	1-10	10
Κατηγορία Π	1-10	10
Κατηγορία Ρ	1-10	10
Κατηγορία Σ	1-10	10
Κατηγορία Τ	1-10	10
Κατηγορία Υ	1-10	10
Κατηγορία Φ	1-10	10
Κατηγορία Χ	1-10	10
Κατηγορία Ψ	1-10	10
Κατηγορία Ω	1-10	10

10-1 Α.Α. και 2-8 Α.Α.

Την έκδοση της Επιστολής και της Ομοίας 2 Α.Α. θα την
δενύ εκ της Ομοίας 2 Α.Α. και της Ομοίας 2 Α.Α.